

EL LLENGUATGE

Estacions del

metro

26/X/1979

En ha sorprès molt agradablement un prospecte redactat en llengua catalana, editat per la societat del Ferrocarril Metropolità de Barcelona, i escampat profusament per les seves diverses estacions. Es tracta d'un prospecte de promoció del servei d'aquest transport públic, del qual pondera els avantatges, així com de la utilització de les màquines automàtiques d'expandre bitllets, que ens assabentem que són electròniques. Ho podem considerar com una contribució a la campanya «Català al carrer», que cal agrair i encoratjar. Tant més que aquest prospecte, contràriament al que encara tan sovint, malauradament, s'esdevé quan una empresa o una institució es decideix per primer cop a fer servir el català per a comunicar-se amb el seu públic, és un model de correcció, sense errades ortogràfiques ni imperfeccions sintàctiques o gramaticals. Tot el que hi podríem trobar, aplicant-hi el màxim rigor, són minúcies que no val la pena comentar.

La bona disposició per part de l'empresa que evidencia l'edició d'aquest prospecte en català, ens incita a assenyalar un punt sobre el qual podrien realitzar una acció benèfica de debò. Es tracta de la revisió dels noms de les estacions en les plaques indicatives i en els mapes de la seva xarxa viària, en els quals ja hem vist, també, correctament escrits, els noms de les estacions recentment inaugurades. Aquest nom són extrems del nomenclator urbà, són autèntics topònims urbans, que res no justifica que siguin traduïts, deformats o mutilats. I és sobre la mutilació d'alguns d'aquestes topònims que voldríem insistir: l'omissió indeguda de l'article en noms com la Sagrera, el Clot, el Camp de l'Arpa o la Bordeta, de la qual només s'ha salvat les Corts. Hi ha una lamentable tendència, avui, a suprimir aquest article: «Visc a Sagrera», n'hi ha que diuen. Qui sap la influència que hi deu tenir la retolació de les estacions del metro, però és cert que mai no hem sentit dir «Viu a Corts» en lloc de Viu a les Corts. Seria bo, doncs, que aquest nom servís de model per a tots els altres que hem esmentat.

ALBERT JANE